

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Владивостокский государственный университет»

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ВУЗОВ – НА РАЗВИТИЕ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО РЕГИОНА РОССИИ И СТРАН АТР

Материалы XXVI международной научно-практической
конференции студентов, аспирантов и молодых ученых
мая 2024 г.

Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой

Электронное научное издание

Том 2

Владивосток
Издательство ВГУЭС
2024

УДК 378.4
УДК 378.4
ББК 74.584(255)я431
И73

**Интеллектуальный потенциал вузов – на развитие Дальне-
И73 восточного региона России и стран АТР : материалы XXVI международной
науч.-практ. конф. студентов, аспирантов и молодых ученых (г. Владивосток,
апреля 2024 г.) : в 4 т. Т. 2 / под общ. ред. д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой ; Вла-
дивостокский государственный университет ; Электрон. текст. дан. (1 файл: 17,7 МБ). –
Владивосток: Изд-во ВВГУ, 2024. – 1 электрон., опт. диск (CD-ROM). – Систем. тре-
бования: Intel Pentium (или аналогичный процессор других производителей),
500 МГц; 512 Мб оперативной памяти; видеокарта SVGA, 1280×1024 High Color (32
bit); 5 Мб свободного дискового пространства; операц. система Windows XP и выше;
Acrobat Reader, Foxit Reader либо любой другой их аналог.**

ISBN 978-5-9736-

Включены материалы XXVI международной научно-практической конферен-
ции студентов, аспирантов и молодых ученых «Интеллектуальный потен-
циал вузов – на раз-
витие Дальневосточного региона России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона», со-
стоявшейся во Владивостокском государственном университете (г. Владивосток, апреля 2024 г.).

Том 1 включает в себя следующие секции:

- Актуальные вопросы экономики, предпринимательства и управления (студенты ВО и молодые учёные).
- В науку первые шаги актуальные вопросы математики и информационной безопас-
ности.
- Актуальные проблемы архитектуры, градостроительства и дизайна.
- Юриспруденция как наука и практика очерки молодого ученого.
- Информатизация на предприятиях ДФО.
- Философские контексты современности.
- Инноватика на транспорте.
- Актуальные проблемы предпринимательства в контексте учебных дисциплин сред-
него профессионального образования.
- Русский язык и русская культура в контексте современности.
- English language for political, economic, and cross-cultural cooperation in asia-pacific re-
gion.

УДК 378.4
ББК 74.584(255)я431

Электронное учебное издание

Минимальные системные требования:

Компьютер: Pentium 3 и выше, 500 МГц; 512 Мб на жестком диске; видеокарта SVGA, 1280×1024 High Color (32 bit);
привод CD-ROM. Операционная система: Windows XP/7/8.

Программное обеспечение: Internet Explorer 8 и выше или другой браузер; Acrobat Reader, Foxit Reader либо любой
другой их аналог.

ISBN 978-5-9736-

© ФГБОУ ВО «Владивостокский государственный университет», оформление, 2024
Под общей редакцией д-ра экон. наук Т.В. Терентьевой

Компьютерная верстка М.А. Портновой

690014, г. Владивосток, ул. Гоголя, 41
Тел./факс: (423)240-40-54

Объем МБ. Усл.-печ. л.

Подписано к использованию 2024 г.

Тираж 300 (I–25) экз.

СОДЕРЖАНИЕ

Секция. АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЭКОНОМИКИ, ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА И УПРАВЛЕНИЯ (СТУДЕНТЫ ВО И МОЛОДЫЕ УЧЁНЫЕ)

<i>Абатурова К.С.</i> Преференциальные режимы поддержки бизнеса как катализатор экономического роста ДФО	8
<i>Андреева А.В., Бузмакова Е.А., Попова И.В., Василенко М.В.</i> Прием повышения ликвидности организации за счет уступки права требования долга	11
<i>Аракчеева А.Д.</i> Особенности продвижения азиатских напитков на региональном рынке	15
<i>Арестович М.С.</i> Состояние и перспективы развития в автомобильной отрасли на примере ООО «САММИТ МОТОРС (Владивосток)»	21
<i>Бабина А.Н.</i> Отрасль конгрессно-выставочной деятельности, как двигатель экономики	24
<i>Баженова Н.Д., Кавабэ В., Лебединская Ю.С., Вертинова А.А.</i> Анализ отрасли карантинного фитосанитарного обеззараживания	27
<i>Баукина А.Е., Масилова М.Г.</i> «Ценностное предложение» как способ привлечения персонала	31
<i>Белонюк В.Г.</i> Состояние и перспективы развития в фитнес отрасли на примере ООО «Территория фитнеса»	35
<i>Власова А.С.</i> Анализ рынка зерновых культур в России	39
<i>Воронко А.Н., Васильева Д.С.</i> Отраслевой обзор рынка недвижимости в Приморском крае: тенденции и перспективы развития	42
<i>Глущенко А.А., Волынчук Я.А.</i> Исследование проблем и перспектив газификации Владивостокского городского округа: анализ текущего состояния, препятствия и возможные пути решения	46
<i>Гоглева А.Р.</i> Анализ финансового состояния ООО «Дальпищепром»	49
<i>Гольшевский Н.А., Волынчук Я.А.</i> Проблема оказания некачественных пассажирских услуг населению города Владивостока автотранспортными перевозчиками	52
<i>Гольших М.Д.</i> Управление рисками в сфере нефтебункеровки: как компания ООО «Нико-Ойл ДВ» обеспечивает безопасность и надежность поставок топлива	56
<i>Дементьева П.В., Лактионов Е.И., Белкова К.Р.</i> Анализ инвестиционной политики Приморского края	60
<i>Дергачева Д.В., Белкова К.Р.</i> Анализ конкуренции на рынке стоматологических услуг города Владивостока	64
<i>Зеликсон С.М.</i> Стратегии экспансии компаний на новые географические рынки в условиях глобализации и ужесточения конкуренции	70
<i>Иванова М.А.</i> Сравнение микрофинансовых организаций на рынке Сахалинской области	75
<i>Каланов Г.Р.</i> Состояние рынка в сфере продаж электроники и бытовой техники в России	79
<i>Качераускайте А.Л.</i> Развитие организации ООО «Эксито Инжиниринг» в современных условиях	82
<i>Квашинин Д.А., Сысоева Е.Е., Лебединская Ю.С.</i> Стартап: понятие и специфические черты	86
<i>Лопатина А.С.</i> Динамика социально-экономического развития ЕАО	90
<i>Малашко Н.В.</i> Системный подход к управлению маркетингом на предприятии: обзор практики и показатели оценки результатов	93
<i>Меняйкин Н.К., Юрыгин Г.П., Забазнов М.А.</i> Внешняя торговля Приморского края и ее роль в экономическом развитии региона	99
<i>Михайлова С.В.</i> Развитие «зелёной экономики» в ДВФО	105
<i>Наталухина Е.А., Салова Л.В.</i> Особенности и перспективы развития капсульных отелей во Владивостоке	110
<i>Новосельцева В.И.</i> Развитие сельских территорий в Приморском крае	113
<i>Попова А.Д., Волынчук Я.А.</i> Вневедомственная охрана как объект государственного управления	116
<i>Пыресева А.А., Салова Л.В.</i> Особенности логистической деятельности в современных условиях	120
<i>Робканова А.Н.</i> Развитие туристско-рекреационного кластера ООО ГК «Теплое море» в современных условиях	124

<i>Сапронова А.О., Василенко М.Е.</i> Исследование влияния государственной инновационной политики в области трансфера технологий и технологического предпринимательства на экономическое развитие России	127
<i>Семенец Н.Н.</i> Подходы к определению понятия «банкротство», их отличия и проблематика	130
<i>Тарасов Е.В.</i> Изменения автомобильного рынка в Приморском крае в современных условиях	134
<i>Губольцева В.А.</i> Влияние управленческого консалтинга на бизнес	137
<i>Федосова А.А.</i> Оценка бизнеса как фактор принятия решений по повышению эффективности деятельности предприятия	142
<i>Фокина В.К.</i> Оценка экономического состояния и перспектив развития ООО «ОктопусНет» в отрасли телекоммуникационных услуг	145
<i>Фурсов Д.В.</i> Классификация внешних и внутренних факторов, влияющих на экономическую безопасность предприятия	150
<i>Халикова А.Ж., Максимова Я.В., Лебединская Ю.С., Вертинова А.А.</i> Анализ отрасли мебельного производства	154
<i>Шевцов Д.А.</i> Повышение конкурентоспособности организации в сфере инженерного консалтинга	157
<i>Яковлева Н.Н.</i> Обоснование направлений развития ООО «Глобал-Эко» на рынке экологических и энергосберегающих технологий	161

Секция. В НАУКУ ПЕРВЫЕ ШАГИ АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МАТЕМАТИКИ И ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

<i>Андронов З.С., Дорошенко С.А., Морозов Д.В., Галимзянова К.Н.</i> Роль машинного обучения и традиционных алгоритмов в исправлении ошибок	166
<i>Антонюк А.Э., Панина П.С., Першиков В.О., Солонухин К.С.</i> Анализ эффективности межорганизационного взаимодействия в банковской сети Владивостока	170
<i>Гаранин М.Д., Чаркин Е.А., Чудеса А.А.</i> Разработка скрипта для первичной проверки студенческих отчетов/ВКР на соответствие СТО	174
<i>Горленко А.А., Арясова А.А.</i> Математическая модель задачи одномерного sudoku	178
<i>Карпов В.В., Гренкин Г.В.</i> Ориентировка внутри здания по минимальной информации о плане	180
<i>Панина Д.З., Гогчакян Г.В., Селиванов Н.М., Галимзянова К.Н.</i> Золотое сечение в ВЕБ-дизайне	183
<i>Скобличкова А.В., Логвинова А.И., Кузнецова Е.А., Галимзянова К.Н.</i> Влияние визуального материала на успеваемость студентов	187

Секция. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ АРХИТЕКТУРЫ, ГРАДОСТРОИТЕЛЬСТВА И ДИЗАЙНА

<i>Трубина Т.Е., Чайковская Д.Д., Шичанина Д.Ю., Иванова О.Г.</i> Книжный дизайн: вчера, сегодня, завтра	191
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Секция. ЮРИСПРУДЕНЦИЯ КАК НАУКА И ПРАКТИКА. ОЧЕРКИ МОЛОДОГО УЧЕНОГО

<i>Левченко А.Д.</i> О соотношении права и закона: подходы правопонимания	195
<i>Мельникова В.К.</i> Наследственные споры как правовой вектор реформы гражданского законодательства	198
<i>Михайлов М.Е., Токарева А.А.</i> Искусственный интеллект в гражданских правоотношениях: действительное состояние и перспективы правового регулирования	202
<i>Никитенко Е.Ю.</i> Недостатки правового регулирования идентификации наследника по завещанию	204
<i>Рослая Е.Д., Литвинюк В.С.</i> Правовое регулирование виртуальной собственности	209

Секция. ИНФОРМАТИЗАЦИЯ НА ПРЕДПРИЯТИЯХ ДФО

<i>Ардашев В.В., Кондратюк И.А., Назаров Д.А.</i> Решение проблемы подсчета пассажиропотока городского общественного транспорта с использованием машинного зрения	213
<i>Атласова С.В., Кийкова Е.В.</i> Разработка мобильного приложения для записи сотрудников ФГБОУ ВО «ВВГУ» на мероприятия	217

<i>Вишнякова А.Р.</i> Разработка мобильного приложения для обмена мгновенными сообщениями в корпоративной сфере в режиме реального времени	221
<i>Грицык Д.В., Богданова О.Б.</i> Модернизация системы управления заработной платы для АО «ДЦСС»	225
<i>Гришин В.А.</i> Проектирование и разработка REST API для предприятия АО «Авиакомпания «Аврора»	231
<i>Дереньковская А.С., Можаровский И.С.</i> Разработка веб-приложения учёта отработанного времени сотрудников для предприятия ООО «КЭШ»	235
<i>Затоковенко Н.Е.</i> Разработка мобильного приложения для обмена туристическим опытом “OnTheGo”	238
<i>Ищенко В.В., Богданова О.Б.</i> Разработка специализированного журнала для сотрудников автосервисов	241
<i>Курдюков И.Р.</i> Разработка системы управления чек-листами мониторинга оборудования дата-центра для предприятия ООО «Кей Поинт»	244
<i>Кучеренко К.А.</i> Модернизация функций бухгалтерского учета в «1С:Бухгалтерия государственного учреждения, редакция 2.0»	246
<i>Меньшов А.П., Богданова О.Б.</i> Проектирование и разработка модуля информационной системы 1С: «Предприятие» по обработке судовых суточных донесений в информационную базу предприятия «Дальневосточный рыбак»	249
<i>Новаковский Е.В., Кийкова Е.В.</i> Разработка калькулятора для таможенных платежей в сфере специализированной техники и легковых автомобилей	253
<i>Ожогина П.Е., Богданова О.Б.</i> Разработка конфигурации для оптимизации ведения первичной документации	257
<i>Поспелов М.В., Богданова О.Б.</i> Применение витрин статистических данных для образовательных учреждений	259
<i>Ситкин А.Г.</i> Оптимизация весового контроля на предприятии АО «Восток АйТи Сервис»	262
<i>Скрыль С.А.</i> Разработка системы планирования поставок в судоремонте	267
<i>Соколов О.О., Кийкова Е.В.</i> Разработка имитационной модели производства железобетонных свай	270
<i>Сухотский М.С., Богданова О.Б.</i> Оптимизация укомплектования и переоценки товаров	274
<i>Танькова В.С.</i> Внедрение типовой конфигурации «1С WMS Логистика. Управление складом» на заводе ООО «Тайгер Микс»	277
<i>Юрчук Г.А., Лаврушина Е.Г.</i> Проектирование приложения внутренней технической поддержки предприятия ФГБУ «Главрыбвод»	280

Секция. ФИЛОСОФСКИЕ КОНТЕКСТЫ СОВРЕМЕННОСТИ

<i>Белая Д.Д., Захаров К.П.</i> Информационные войны как новая нормальность геополитических игр	285
<i>Каймаков Р.К., Савин И.П.</i> Неолуддизм: идеи, формы проявления и практическая значимость	289
<i>Комаров А.С.</i> Интерпретации постапокалипсиса в современном кинематографе: философский взгляд	297
<i>Коптяев В.С., Захаров К.П.</i> Доктрины русского мира и русской идеи: преемственная связь и современная реальность	301
<i>Токарева А.А.</i> Право в эпоху цифровых технологий: проблемы и перспективы развития	305
<i>Черкасова А.В., Захаров К.П.</i> Цинический соблазн как «Дамоклов меч» для журналистики	309

Секция. АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ НЕФТЕГАЗОВОГО КОМПЛЕКСА

<i>Захарченко В.В., Бойков В.Э. Торбина А.В., Охоткина В.Э.</i> Выбор оптимального варианта использования сорбционных материалов при ликвидации разливов нефти и нефтепродуктов	315
<i>Карсаков К.Б., Гордников О.А.</i> Внешние антикоррозионные покрытия магистральных трубопроводов	318
<i>Карсаков К.Б., Гриванова О.В.</i> Сравнительный анализ методов утилизации широкой фракции лёгких углеводородов из магистрального трубопровода	323
<i>Лалетин Д.В., Попова Г.И.</i> Значение начертательной геометрии в профессиональной деятельности	326

<i>Мельниченко Д.В., Попова Г.И.</i> Роль начертательной геометрии в Инженерном образовании. История развития	329
<i>Ременюк А.В.</i> Проведение буровзрывных работ на участке трубопровода Благовещенск-Хабаровск	333
<i>Щеглеватых В.С.</i> Газогидраты, как альтернатива жидкому топливу	336

Секция. ИННОВАТИКА НА ТРАНСПОРТЕ

<i>Бубнова И.А., Кравченко И.А., Попова Г.И.</i> Внедрение очков дополненной реальности на предприятия для оптимизации складских процессов.....	341
<i>Кузнецов Д.Н., Афонин Б.Д., Попова Г.И.</i> Применение САПР в решении инженерно-геометрических задач на примере 3D модели роторного двигателя.....	345
<i>Назаров Е.Г., Веденеев Р.М., Тунгусова Е.В.</i> Преимущества и перспективы применения технологии блокчейн в логистике: обеспечение прозрачности, безопасности и эффективности цепочек поставок.....	348
<i>Рябых В.К.</i> Оценка и сравнение прогнозов и работы компании в 2022 году	352

Секция. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В КОНТЕКСТЕ УЧЕБНЫХ ДИСЦИПЛИН СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

<i>Повилягина Д.Д., Коростелёва Е.А., Худякова С.К.</i> Анализ развития и конкурентоспособности маркетплейса WILDBERRIES на рынке электронной коммерции: тенденции и развитие.....	359
<i>Ракитина А.В., Худякова С.К.</i> Проблемы возврата товаров на примере маркетплейсов	363
<i>Федорова С.Ф., Степулёва Л.Ф.</i> Исследование поставщиков для ресторанного бизнеса на рынке города Владивосток	367

Секция. РУССКИЙ ЯЗЫК И РУССКАЯ КУЛЬТУРА В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОСТИ

<i>Бо Цяньлун, Коновалова Ю.О.</i> Отзывы о кафе и ресторанах как речевой жанр в русском и китайском языках	370
<i>Ван Цзысюань, Тюрин П.М.</i> Лексико-семантические особенности наименований сортов овощей в русском языке.....	374
<i>Ма Мяо, Пилюгина Н.Ю.</i> Особенности текстов-описаний китайских фильмов на русских киносериалах	377
<i>Хуан Чжэньхуа, Борзова Т.А.</i> Семантические особенности фразеологизмов с компонентом «белый» в русском и китайском языках	381
<i>Хэ Игэ, Коновалова Ю.О.</i> Орнитоним «журавль» в русском и китайском языках (на материале фольклора).....	386
<i>Цзя Пэнсюань, Тюрин П.М.</i> Лингвистические особенности рекламы на транспорте как вида креолизованного текста.....	391
<i>Юн Хабин, Пилюгина Н.Ю.</i> Специфика адаптации названий корейских дорам для русского зрителя.....	394

Секция. ENGLISH LANGUAGE FOR POLITICAL, ECONOMIC, AND CROSS-CULTURAL COOPERATION IN ASIA-PACIFIC REGION

<i>Анбразевич К.А., Хисамутдинова Н.В.</i> Саспенс как средство выразительности художественного текста	398
<i>Аскарбек кызы Азиза, Гаврилова Т.В.</i> Особенности субтитрированного перевода комедийного сериала «Modern Family» с английского языка на русский	401
<i>Беловол Д.Е., Посысаева Е.А.</i> Грамматические особенности экономических статей на основе материала «Отчета о достижении ЦУР в Азиатско-Тихоокеанском регионе за 2022 год».....	404
<i>Бобин М.М., Шеховцова Т.А.</i> Прагматическая адаптация юмористического текста при переводе на русский язык (на материале англоязычной стендап-комедии)	407
<i>Бондарь А.М., Григорьева М.Б.</i> Влияние «Корейской Волны» на экономику и туризм Южной Кореи	410
<i>Владимирова О.А., Гнездечко О.Н.</i> Способы перевода авторских неологизмов в жанре фэнтези	413

4. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспект. – Москва: Школа «языки русской культуры», 1996. – 288 с.
5. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – Санкт-Петербург: Спец.лит., 1996. – 274 с.
6. «文化语言学论纲» (申小龙) 广西教育出版社 Шэнь Сяолун, Shen Xiaolong, Контур культурной лингвистики. – Guangxi Education Publishing House, 1996. – 47 с.
7. Sun Weizhang. Han yu shu yu xue. (Китайская фразеология) Jilin, 1989. С. 71–73
8. «东北亚外语研究» 作者：刘宏跨文化交际中的语言世界图景 Лю Хун, Языковой ландшафт мира в межкультурной коммуникации. – «Северо-Восточная Азия Изучение иностранного языка», 2017. – 236 с.
9. 李国南, 辞格与词汇, 上海外语教育出版社2001. P. 127–151 (Ли Гонань, фигурное выражение и лексика Шанхайское издательство обучения иностранным языкам) (Li Guonan, cige yu ci hui, shanghaiwaiyujiaoyuchubanshe)
10. 钱钟书 七缀集, 上海古籍出版社 1994. P. 65 (Цянь Чжуншу, Сборник из семи литературных обзоров, Шанхайское издательство древней литературы) (Qian Zhongshu, qizhuiji, shanghaiyujichubanshe)

УДК 81.119

ОРНИТОНИМ «ЖУРАВЛЬ» В РУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ФОЛЬКЛОРА)

Хэ Игэ, бакалавр
Ю.О. Коновалова, канд. филол. наук, доцент

*Владивостокский государственный университет
Владивосток. Россия*

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию национально-культурной специфики орнитонима «журавль» в русском и китайском языках. В качестве материала использованы данные словарей, пословиц и сказок. Проанализированы значения слова «журавль» в русских и китайских словарях, описаны русские и китайские пословицы с компонентом «журавль». Выявлены основные признаки образа «журавль» в русских и китайских сказках.

Ключевые слова: орнитоним, пословица, сказка, русский язык, китайский язык.

ORNITHONYM “CRANE” IN RUSSIAN AND CHINESE (BASED ON FOLKLORE)

Abstract. This article is devoted to the study of the national and cultural specifics of the ornithonym “crane” in Russian and Chinese. Data from dictionaries, proverbs and fairy tales were used as material. The meanings of the word “crane” in Russian and Chinese dictionaries are analyzed, Russian and Chinese proverbs with the component “crane” are described. The main features of the “crane” image in Russian and Chinese fairy tales have been identified

Keywords: ornithonym, proverb, fairy tale, Russian language, Chinese language.

Данная работа посвящена исследованию национально-культурной специфики орнитонима «журавль» в русском и китайском языках.

Объект исследования: орнитоним «журавль» в русском и китайском языках. Предмет исследования: основные значения и символы орнитонима «журавль» в русском и китайском языках.

Актуальность обусловлена выбранным аспектом исследования: лингвокультурология изучает взаимосвязи национальных языков и культур, что особенно важно для поддержания и развития межкультурного диалога в современном мире.

Исследование характеризуется новизной, поскольку сопоставительное русско-китайское исследование орнитонима «журавль» проводится впервые.

Цель работы: изучить основные значения и символы орнитонима «журавль» в русском и китайском языках.

Задачи исследования:

1. Проанализировать значение орнитонима «журавль» о данным русских и китайских словарей.
2. Описать значение русских и китайских пословиц с компонентом «журавль».

3. Охарактеризовать образ журавля в русских и китайских сказках.

4. Выявить национально-культурную специфику орнитонима «журавль».

Теоретической базой исследования стали труды следующих учёных-лингвокультурологов: А.А. Бурова, И.Н. Шатовой, Н.М. Шанского, Сюэ Ли, Р.Р. Баркибаевой [3; 10; 9; 6; 2].

Орнитоним «журавль» имеет разные значения в русском и китайском языках. В процессе исследования мы использовали три русских и три китайских словаря.

В «Большом толковом словаре русского языка» журавль: 1) Болотная перелётная птица отряда голенастых, с длинными ногами, шеей и клювом; 2) Длинный шест у колодца, служащий рычагом при подъёме воды [5].

В «Большом толковом словаре русских существительных» журавль – это большая болотная перелётная птица отряда голенастых, с длинными ногами, шеей и клювом; наземная и отчасти древесная птица; распространена в Евразии и Сев. Америке; гнездится чаще на заболоченных лугах, в лесах, реже в тундре и степи [1].

В «Большом универсальном словаре русского языка» журавль: 1) Крупная (длина тела до 155 см, крыла 52 – 62 см) болотная перелётная птица с вытянутой шеей, длинным клювом, длинными ногами и чаще всего серым оперением; зд. мн. в систематике птиц – семейство птиц отряда журавлеобразных; 2) Длинный шест, который служит рычагом для подъёма воды из глубины как элемент традиционного сельского колодца. *Колодезный ж. Колодец с журавлём* [7].

В «Большом толковом словаре русского языка» биоморфологические характеристики журавля описаны более популярным способом. Напротив, в словаре «Большой универсальный словарь русского языка» описания более конкретные и профессиональные. «Большой толковый словарь русских существительных» более подробно описывает повадки журавля как птицы. Все три вышеперечисленных русских словаря дают журавлям биологические определения. Кроме того, поясняется значение слова «журавль» как инструмент.

В китайском словаре «Словарь Хань», журавль – это собирательное название различных птиц семейства *журавли*, которые являются крупными болотными птицами. По внешнему виду эта птица похожа на цаплю, обычно крупнее цапли, отличается от цапли раздвоенным черепом, более густыми перьями, частично лысой головой, тупым клювом, более крупными ноздрями вблизи центра и поднятыми задними пальцами ног.

У журавлей длинные клювы. – «Гуаньюнь»:

В глубоком небе ревели журавли. – «Поэзия·Сяоя·Журавль»

В далеком и глубоком свете танцевали журавли. – «Чу Ци Лю Сян Девять вздохов Далекое путешествие» [12].

В китайском словаре «Словарь Синьхуа», журавль – это род птиц, полностью белых или серых, живущих возле воды, питающихся рыбой, насекомыми или растениями: *стоящий журавль* (описывает выдающегося человека, привлекающего внимание); *журавлиные волосы* (белые волосы); *журавлиное долголетие* (описывает долголетие); *езда на журавле* (полёт на журавле, описывает смерть) [13].

В китайском словаре «Словарь Чя», журавль – это вид птиц, принадлежащий к семейству журавлиных. Они обычно высокие, имеют густые перья и длинные прямые клювы. В китайской культуре журавль считается символом удачи и долголетия и часто ассоциируется с такими образами, как бессмертные и даосские священники. Кроме того, журавли также являются одним из важных элементов традиционной китайской культуры, появляясь в поэзии, картинах и других художественных произведениях [14].

Среди данных словарей «Словарь Синьхуа» является наиболее авторитетным словарем. В словаре приведены некоторые фразы со словом «журавль», и эти фразы используются не для описания самого журавля, а для описания людей. Это в полной мере отражает огромную роль журавля как культурного символа. «Словарь Хань» – это словарь, объясняющий слова с точки зрения классической китайской культуры. В словаре также дано биологическое определение журавля. Разница в том, что словарь предпочитает цитировать стихи о журавлях из древних китайских текстов, чтобы объяснить культурное значение образа журавлей. Отсюда мы видим, что спустя тысячи лет символическое значение журавля в китайской культуре не изменилось. В трех вышеупомянутых словарях журавли определяются как птицы. Кроме того, констатируется культурная ценность журавля. Это показывает незаменимый статус журавля в китайской культуре.

Итак, в русских словарях значение слова «журавль» – это его сущность как птицы, но слово имеет и другое значение – инструмент. В китайских словарях «журавль» не является многозначным словом. Помимо того, что он является птицей в природе, он стал скорее культурным символом и существует уже тысячи лет. Описание культурно окрашенного образа журавля, занимающего непоколеби-

мую позицию в китайской культуре, присутствует в каждом китайском словаре. Отсюда мы видим, что с биологической точки зрения значение слова «журавль» в русском и китайском языках примерно одинаковое. С точки зрения культуры журавли имеют более высокий статус в китайской культуре.

Орнитоним «журавль» имеет разные символы в русских и китайских пословицах. Для исследования мы собрали 20 русских и 20 китайских пословиц с компонентом «журавль».

В словаре «Пословицы русского народа» мы нашли следующие пословицы:

- 1) Кто как (когда) хочет, а журавль в спасовку (или: со спасова дня, т. е. летит в отлет) [воля – неволя].
- 2) Шило-мотовило под небеса уходило, по-немецки говорило (журавль) [двор – дом – хозяйство].
- 3) Жил был журавль да овца, накосили они стожок сенца – не сказать ли опять с конца (докучливая сказка)? [докука].
- 4) Шило, мотовило по подлабочью ходило, по-немецки говорило (журавль) [загадки].
- 5) Журавль прилетел и теплынь принес [земледелие].
- 6) Молодой журавль высоко взлетел, да низко сел [молодость – старость].
- 7) Журавль летает высоко, да видит далеко [оплошность – расторопность].
- 8) Жил-был журавль с журавлихой, поставили они стожок сенца – не сказать ли опять с конца? (докучливая сказка) [приговорки – прибаутки].
- 9) Журавль ходит по болоту, нанимается на работу [работа – праздность].
- 10) Пошел бы журавль в мерщики, так не берут, а в молотильщики не хочется [работа – праздность].
- 11) Долго журавль летает, а мозолей не натирает [род – племя].
- 12) И кулик чужу сторону знает. И журавль тепла ищет [родина – чужбина].
- 13) Прощай, матушка Русь: я к теплу потянусь (говорит журавль на отлете) [родина – чужбина].
- 14) Перемерял журавль десятину, говорит: верно [свое – чужое].
- 15) Журавль межи не знает, а через ступает (шагает) [свое – чужое].
- 16) Журавль не каша, еда не наша (журавль встарь почитался лакомством) [свое – чужое].
- 17) Кто когда хочет, а журавль к спасу (т. е. отлетает) [своеобычие].
- 18) Мотовило-роговило под небеса уходило, по-татарски говорило, по-немецки лепетало (журавль) [скот – животное] [4].
- 19) Лучше синица в руках, чем журавль в небе [мечта – реальность].
- 20) Журавль в небе не добыча [мечта – реальность] [8].

В данных русских пословицах с орнитонимом «журавль» мы не увидели специфического культурно значимого значения, чаще упоминаются летные характеристики журавля. Кроме того, образ журавля можно использовать и для выражения любви, нереалистичных мечтаний и тоски по родине.

В словаре «Словарь Лаубанфа» мы нашли следующие пословицы с элементом «журавль»:

- 1) 闲云野鹤, 无拘无束。Облака, которым нечего делать, и журавли в сельской местности одновременно свободны и необузданны [свобода].
- 2) 云鹤游天, 群鸿戏海。В небе парят журавли, а в море плавают косяки рыб [свобода].
- 3) 孤云将野鹤, 岂向人间住。Одинокое облако и журавль вместе, и им невозможно жить в человеческом мире [свобода].
- 4) 海为龙世界, 云是鹤家乡。Море – мир драконов, а облака – дом журавлей [свобода].
- 5) 鹤鸣于九皋, 声闻于天。Хоть журавль и находится на болоте, его крик все еще слышен в небе [громкий крик].
- 6) 闻风声鹤唳, 皆以为王师已至。Ветер доносил крики журавлей, заставляя людей думать, что приближается опасность [громкий крик].
- 7) 鹤立花边玉, 莺啼树杪弦。Журавль, стоящий рядом с цветами, прекрасен, как скульптура, а крик иволги на дереве прекрасен, как музыка [красота].
- 8) 舞鹤傍池边, 水清毛羽鲜。Танцующий журавль стоял у реки, и чистая вода делала его перья красивыми [красота].
- 9) 绝顶人来少, 高松鹤不群。Вершина горы пустынна, и журавлям на высоких соснах некому составить компанию другим птицам [обособленность, быть одному].
- 10) 宁作野中之双凫, 不愿云间之别鹤。Я лучше буду дикой уткой с партнером на земле, чем одиноким журавлем в небе [обособленность, быть одному].
- 11) 别鹤声声起, 愁云处处同。Крики журавлей, символизирующие прощание, поднимаются и опускаются один за другим, и повсюду одинаковые тучи печали [расставание].
- 12) 昔人已乘黄鹤去。Старый друг улетел на журавле [расставание].

13) 黄鹤一去不复返，白云千载空悠悠。 Бессмертный сел на журавля и улетел, чтобы никогда не вернуться. Только белые облака остаются на небе тысячи лет [расставание].

14) 宛转蛾眉能几时，须臾鹤发乱如丝。 Молодая и красивая девушка рано или поздно превратится в пожилую женщину с волосами белыми, как журавль [белые волосы].

15) 黄鹤翅垂同燕雀。 Если у журавля связаны крылья, он сможет летать только низко, как ласточка [полет].

16) 晴空一鹤排云上。 В ясный день журавли летят глубже в небо, следуя за рядами облаков [полет].

17) 黄鹤之飞尚不得过。 Чрезвычайно высокие места, до них не могут добраться даже хорошо летающие журавли [полет].

18) 灵鹤产绝境，昂昂无与俦，群飞沧海曙，一叫云山秋。 Журавли родом из сказочной страны, и их величие несравненно. Они летели группами и встречали восход солнца над морем. Пока будет крик, на горах появятся осенние краски [полет, громкий крик].

19) 田鹤望碧霄，无风亦自举，单飞后片雪，早晚及前侣。 Журавль смотрел на голубое небо и мог летать высоко без ветра. Он летит один, как кусок снега, и рано или поздно догонит идущего впереди спутника [полет, одиночество].

20) 燕雀安知鸿鹄之志。 Обычные ласточки и воробьи не могут понять великих идеалов журавля [идеал] [11].

В этих китайских пословицах с элементом «журавль» образ журавля обработан более художественно, да и смыслы, которые он представляет, тоже иные.

В связи с летными качествами журавля в русских и китайских пословицах появляются родственные выражения. Полет – основная биологическая характеристика журавля, поэтому это значение можно напрямую использовать в любой культуре.

Путем сопоставления мы обнаружили различия между изображением журавлей в русских и китайских пословицах. В русских пословицах журавль иногда используется для описания недостижимой мечты, а иногда он означает просто птицу. Чаще люди выражают свои мысли, описывая внешний вид и действия журавля. Например, «Пошел бы журавль в мерщики, так не берут, а в молотильщики не хочется». В китайских пословицах люди придают журавлям более независимый и яркий образ, например, «Старый друг улетел на журавле». Говоря о взлетающем журавле, китайцы могут прямо думать о прощании. Здесь журавль не является средством выражения человеческих мыслей, он имеет свой смысл.

Итак, значение орнитонима «журавль» в русских пословицах реалистичен и больше связан с повседневной жизнью людей. В китайских пословицах образ журавля более духовен. Поэтому журавли добавляют китайским пословицам элемент романтики.

Отсюда мы видим, что в русских пословицах журавли в основном используются для описания реальной жизни. В китайских пословицах журавль в основном используется для описания духовного мира.

Для исследования мы также проанализировали 4 русские и 4 китайские сказки.

В русской сказке (сборник Александра Афанасьева) «Лиса и журавль» хитрая лиса подала журавлю кашу на тарелке, чтобы журавль с длинным клювом не смог съесть никакой каши. Чтобы преподать лисе урок, журавль на следующий день подал лисе крошку в кувшине с малым горлышком. Лиса без клюва не смог есть крошку. В этой сказке журавль злопамятный и умный. Автор дает журавлю «мудрую» характеристику. Эта известная сказка влияет на ассоциации многих россиян к слову «журавль».

В сказке «Как лиса училась летать» (пересказ Алексея Толстого) обыгрывается основное свойство журавля – умение летать. В сказке журавль снова и снова сбрасывает лису с неба, чтобы научить ее летать. Автор выделяет птичьи характеристики журавля и сравнивает его с лисой, чтобы выделить основную тему. Здесь образ журавля возвращается к своей сути. Журавль представляет собой птицу, которая хорошо летает и обладает уникальными способностями. Он с готовностью согласился на просьбу лисы и терпеливо учил лису летать, хотя в конце концов ему это не удалось.

В сказке «О дружбе журавля и лягушки» автор для сравнения выделяет и умение журавля летать. В сказке лягушка просит подружиться с журавлем. Но журавль отверг ее, потому что это два совершенно разных животных. Здесь помимо летного навыка у журавля есть и другая его характеристика – «мудрость».

В русской народной сказке «Журавль и цапля» (пересказ В.И. Даля) и журавль, и цапля горды и тщеславны. Скучно стало журавлю, пошел к цапле свататься. Цапля отказалась, потом передумала и сама пришла к журавлю проситься в жены, да тот не захотел. До сих пор ходят, никак не женятся. Здесь автор придает журавлю гордый образ.

В китайской сказке «Соу Шэнь Цзи» молодой человек спасает раненого журавля и выпускает его обратно в природу после того, как журавль выздоровеет. Чтобы отблагодарить молодого человека, журавль принес ему светящуюся жемчужину. Здесь журавль обладает свойством оплачивать добром за доброту. Этот образ журавля отражен в культурах различных стран Азии.

В сказке Лу Цяожуй «Поющий журавль» у журавля тоже есть благодарный характер: журавль знает, что его любит хозяин, поэтому каждый день с радостью поет и танцует в клетке, чтобы поблагодарить своего хозяина за любовь.

В сказке Сыма Цяня «Чэнь Шэ Ци Тя» главный герой Чэнь Шэн произнес фразу, ставшую очень известной: «Откуда ласточка может знать великое честолюбие журавля?». Герой использовал это выражение, чтобы выразить свои великие идеалы. Образ журавля здесь благороден и превосходен. Для описания образа главного героя автор сравнивает журавлей и ласточек. Теперь эта фраза стала известной поговоркой на китайском языке.

В «Биографии Чжао Бяня» автор описывает главного героя Чжао Бяня так: «Хотя он и чиновник, но обычно носит с собой только гучжэн (традиционный китайский инструмент) и журавля». Автор подчеркивает неподкупный образ главного героя. Здесь журавль символизирует чистоту и благородство. Благодаря белым перьям и стройному телу журавля, этот символ нетрудно понять.

В результате сопоставительного анализа мы обнаружили, что образы журавлей в русских и китайских сказках в своей основе совершенно различны. В русских сказках журавли обычно умны, тщеславны и хорошо летают. В отличие от поговорок, журавли в сказках обладают больше человеческими качествами. Это также связано с назначением фольклора, а сказки – более яркий фольклор. Образ журавля, изображенный здесь, также повлиял на ассоциации к слову «журавль» русских информантов.

В китайских сказках изменился и образ журавля: журавль по-прежнему жив, но здесь журавли чаще используются для описания людей определенного типа, например, «людей, умеющих быть благодарными» и «людей с великими идеалами», и эти человеческие качества не совсем соответствуют классическому образу журавля в китайской культуре (традиционный образ журавля больше тяготеет к «богам», чем к «людям»). Поэтому традиционное китайское изображение журавля подходит не для «сказок», а больше для «легенд». Это также отражается и на сравнении поговорок двух стран: образ журавлей в русской культуре более реалистичен, тогда как образ журавлей в китайской культуре более сверхъестественен.

Итак, проведенный анализ показал, что орнитоним «журавль» имеет более высокий статус в китайской культуре, чем в русской культуре. В русских словарях орнитоним «журавль» означает не только птицу, но и инструмент. В китайских словарях орнитоним «журавль» является лишь одним из видов птиц. Кроме того, в словарях имеется большое количество фразеологизмов с элементом «журавль». Иными словами, китайцы особое внимание уделяют роли образа журавля в культуре. В русской культуре орнитоним «журавль» в основном используется для описания «реальной жизни», тогда как в китайской культуре он используется для описания «духовного мира».

1. Бабенко Л.Г. Большой толковый словарь русских существительных. – Текст: электронный. – URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyyj-slovar-russkikh-sushhestvitelnykh>

2. Баркибаева Р.Р., Жолдасбекова Б.О. Русская фразеология: коннотативный аспект обучения // Министерство образования и науки Республики Казахстан Казахский Национальный университет имени аль-Фараби. – 2019.

3. Буров А.А. Формирование современной русской языковой картины мира (способы речевой номинации): Филологические этюды. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2010. – 304 с.

4. Даль В.И. Пословицы русского народа. – Текст: электронный. – URL: <https://vdahl.ru/>

5. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. – Текст: электронный. – URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-tolkovyyj-slovar>

6. Ли Сюэ. Анализ семантики слов и их имплицитной культуры в русском и китайском языках // Мир науки, культуры, образования. – 2022. – № 2-93. – С. 398 - 400.

7. Большой универсальный словарь русского языка / В.В. Морковкин, Г.Ф. Богачева, Н.М. Луцкая. – Текст: электронный. – URL: <https://gramota.ru/biblioteka/slovari/bolshoj-universalnyj-slovar-russkogo-yazyka>

8. Словарь поговорок и пословиц / Толкование старинных русских поговорок и пословиц. – Текст: электронный. – URL: <https://slovarick.ru/>

9. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка, – ЛКИ, 2007.

10. Основные понятия лексикологии / И.Н. Шатова, Е.Ю. Волкова, П.У. Бакиров // Жамият ва инновациялар. Общество и инновации. – 2021. – С. 403 - 407.

11. «老办法», 2009. «Словарь Лаубанфа», 2009. – Текст: электронный. – URL: <http://www.laobanfa.com/>

12. 汉典», 2004. «Словарь Хань», 2004. – Текст: электронный. – URL: <https://www.zdic.net/>

13. «在线新华字典», 2001. «Словарь Синьхуа», 2001. – Текст: электронный. – URL: <https://zd.hwxnet.com/>

14. «查字典», 上海, 2011. «Словарь Чя», Шанхай, 2011. – Текст: электронный. – URL: <https://www.chazidian.com/>

УДК 003.03

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕКЛАМЫ НА ТРАНСПОРТЕ КАК ВИДА КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА

Цзя Пэнсюань, бакалавр
П.М. Тюрин, преподаватель

Владивостокский государственный университет
Владивосток, Россия

Аннотация. Статья посвящена рекламе на транспорте как виду креолизованного текста. Установлено, что реклама на транспорте всегда содержит вербальный и иконический компонент, которые функционируют в тесной взаимосвязи, что позволяет достичь определённого коммуникативного эффекта. Специфика данного вида рекламы позволила классифицировать её по целому ряду параметров и разработать методику анализа.

Ключевые слова: реклама, креолизованный текст, вербальный компонент, иконический компонент, связность текста.

LINGUISTIC FEATURES OF ADVERTISING ON TRANSPORT AS A TYPE OF POLYCODE TEXT

Abstract. The article is devoted to advertising on transport as a type of polycode text. It has been established that advertising on transport always contains a verbal and iconic component, which function in close interrelation, which allows achieving a certain communicative effect. The specificity of this type of advertising made it possible to classify it according to a number of parameters and develop an analysis methodology.

Keywords: advertising, polycode text, verbal component, iconic component, coherence of the text.

Изучение рекламы в современной лингвистике является чрезвычайно важной задачей, т.к. выстраивание рекламного дискурса связано с высокой эффективностью рекламных текстов, реализацией их воздействующей функции, а достижение такого эффекта невозможно без всестороннего изучения широкого круга языковых единиц, используемых при создании рекламного сообщения. Кроме того, для современной лингвистики несомненный интерес представляют механизмы реализации богатого прагматического потенциала рекламных текстов. Эти факторы определяют **актуальность** представленной работы.

Цель исследования – выявить особенности рекламы на транспорте как вида креолизованного текста.

Задачи:

1) проанализировать связи основных теоретических понятий – текста, креолизованного текста, наружной рекламы;

2) выделить классификации наружной рекламы, а также классификацию рекламы на транспорте по разным параметрам;

3) выявить функции компонентов текстов рекламы на транспорте как вида креолизованного текста;

4) выявить значимость компонентов рекламы на транспорте как вида креолизованного текста.

Научная новизна работы заключается в том, что в ней впервые анализируются связи между вербальным и иконическим компонентом современной русской рекламы на транспорте как вида креолизованного текста, предлагается методика такого анализа.

Методы исследования: описательный метод, метод сплошной выборки, статистический метод.

Текст является важным объектом изучения лингвистов, но и в наше время нет единого определения этого термина, что во многом связано со сложностью самого феномена и его изучением в разных областях научного знания. Наиболее полно, на наш взгляд, определил текст с лингвистической точки